

- 1 יהוה ברוח ויוצאני יהוה יד עלי היתה
ieue bruch uiutzani ieue id oli eithe
Yahweh in-spirit-of and-he-is-bringing-forth-me hand-of she-becomes
עצמות מלאה והיא הבקעה בתוך ויניחני
mlae otzmuth ueia ebqoe bthuk uinichni
full-of bones and-she the-valley in-midst-of and-he-is-stopping-me
- 2 פני על מאד רבות והנה סביב סביב עליהם והעבירני
ol phni mad rbuth uene sbib sbib oliem ueobirni
on surface-of exceedingly many-ones and-behold! around around over-them and-he-makes-to-pass-me
מאד יבשות והנה הבקעה
mad ibshuth ebqoe uene
dry-ones the-valley and-behold! exceedingly
- 3 אדני ואמר האלה העצמות התחיינה אדם בן אלי ויאמר
adni uamr eale eotzmuth adm bn ali uiamr
Lord-of-me and-I-am-saying the-these the-bones they-shall-live? son-of human to-me and-he-is-saying
ידעת אתה יהוה
idoth athe ieue
you-know Yahweh you יהוה
- 4 היבשות העצמות אליהם ואמרת האלה העצמות על הנבא אלי ויאמר
eibshuth aliem uamrth eale eotzmuth ol enba ali uiamr
the-dry-ones the-bones and-you-say to-them the-these the-bones over prophecy! to-me and-he-is-saying
יהוה דבר שמעו
ieue dbr shmou
Yahweh word-of hear!
- 5 וחייתם רוח בכם מביא אני הנה האלה לעצמות יהוה אדני אמר כה
ruch uchiithm bkm ani mbia ene eale lotzmuth ieue adni amr ke
and-you-live in-you spirit bringing I the-these to-bones Yahweh Lord-of-me thus he-says
- 6 בכם ונתתי עור עליכם וקרמתי בשר עליכם והעלתי גדים עליכם ונתתי
bkm unththi our unththi bkm olikm bshr uqrmthi olikm ueolthi gdim olikm unththi
and-I-give in-you skin and-I-give in-you flesh and-I-encase on-you and-I-bring-up on-you sinews and-I-give on-you ונתתי
- יהוה אני כי וידעתם וחייתם רוח
ieue ani ki uidothm ruch uchiithm
Yahweh that I and-you-know and-you-live spirit
- 7 והנה כהנבאי קול ויהי צויתי כאשר ונבאתי
uene kenbai qul uiei tzuithi kashr unbathi
and-behold! as-to-prophecy-me and-he-is-becoming I-am-instructed as-which and-I-prophecy
עצמו אל עצם עצמות ותקרבו רעש
otzmu al otzmu otzmuth uthqrbu rosh
bone to bone-of-him bones quaking and-they-are-coming-near
- 8 עור עליהם ויקרם עלה ובשר גדים עליהם והנה וראיתי
our oliem uiqrm ole ubshr gdim oliem uene uraithi
skin on-them and-he-is-encasing he-comes-up and-behold! over-them and-I-see
בהם אין ורוח מלמעלה
bem ain uruch mlmole
in-them there-is-no and-spirit from-to-upward
- 9 הרוח אל ואמרת אדם בן הנבא הרוח אל הנבא אלי ויאמר
eruch al uamrth adm bn enba eruch al enba ali uiamr
the-spirit to and-you-say to the-spirit prophecy! to the-spirit prophecy! son-of human and-he-is-saying
בהרוגים ופחי הרוח באי רוחות מארבע יהוה אדני אמר כה
berugim uphchi eruch bai ruchuth marbo ieue adni amr ke
in-the-ones-killed the-spirit and-blow! come! winds from-four-of Yahweh Lord-of-me thus he-says
ויחיו האלה
uichiu eale
and-they-shall-live the-these יהוה
- 1 The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which [was] full of bones,
- 2 And caused me to pass by them round about: and, behold, [there were] very many in the open valley; and, lo, [they were] very dry.
- 3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest.
- 4 Again he said unto me, Prophecy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.
- 5 Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:
- 6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I [am] the LORD.
- 7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.
- 8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but [there was] no breath in them.
- 9 Then said he unto me, Prophecy unto the wind, prophecy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

10 והנבאתי ותבוא בהם הרוח ויחיו כ אשר צוני והנבאתי
 uenbathi kashr tzuni uthbua bem eruch uichiu
 and-I-prophecy as-which he-instructs-me and-she-is-coming in-them the-spirit and-they-are-living

¹⁰ So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

ויעמדו מאד מאד גדול חיל רגליהם על
 uiomdu ol rgliem chil gdul mad mad
 and-they-are-standing on feet-of-them army great exceedingly exceedingly

11 ויאמר הנה המה ישראל בית כל האלה העצמות אדם בן אלי ויאמר
 uiamr eme ene ishral bith ishral eme ene
 and-he-is-saying to-me son-of human the-bones the-these all-of house-of Israel they behold !

¹¹ Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

לנו נגזרנו תקותנו ואבדה עצמותינו יבשו אמרים
 amrim lnu ngzrnu thquthnu uabde otzmuthinu ibshu amrim
 ones-saying they-are-dry bones-of-us and-she-is-perished expectation-of-us and-we-are-severed to-us

12 את פתח אני הנה יהוה אדני אמר כה אליהם ואמרת הנבא לכן
 lkn enba uamrth aliem ke amr adni ieue ene ani phthch ath
 therefore prophesy! and-you-say to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh behold! I opening »

¹² Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the LORD GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

אדמת אל אתכם והבאתי עמי מקברותיכם אתכם והעליתי קברותיכם
 qbruthikm ueolithi athkm mqbruthikm omi uebathi athkm al admth
 tombs-of-you and-I-bring-up you from-tombs-of-you people-of-me and-I-bring you to ground-of

ישראל
 ishral
 Israel

13 אתכם ובהעלותי קברותיכם את בפתחי יהוה אני כי וידעתם
 uidothm ki ani ieue bphthchi ath qbruthikm ubeoluthi athkm
 and-you-know that I Yahweh in-to-open-me » tombs-of-you and-in-to-bring-up-me you

¹³ And ye shall know that I [am] the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

מקברותיכם עמי
 mqbruthikm omi
 from-tombs-of-you people-of-me

14 כי וידעתם אדמתכם על אתכם והנחתי וחייתם בכם רוחי ונתתי
 unththi ruchy bkm uchiithm uenchthi athkm ol admthkm uidothm ki
 and-I-give spirit-of-me in-you and-you-live and-I-leave you on ground-of-you and-you-know that

¹⁴ And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken [it], and performed [it], saith the LORD.

יהוה נאם ועשיתי דברתי יהוה אני
 ani ieue dbrthi uoshithi nam ieue
 I Yahweh I-speak and-I-do averment-of Yahweh

15 לאמר אלי יהוה דבר ויהי
 uiei dbr ieue ali lamr
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

¹⁵ . The word of the LORD came again unto me, saying,

16 ישראל ולבני ליהודה עליו וכתב אחד עץ לך קח אדם בן ואתה
 uathe bn adm qch lk otz achd ukthb oliu lieude ulbni ishral
 and-you son-of human take! for-you wood one and-write! on-him for-Judah and-for-sons-of Israel

¹⁶ Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:

בית וכל אפרים עץ ליוסף עליו וכתוב אחד עץ ולקח חברו
 chbru ulqch otz achd ukthub oliu liusph otz aphrim ukl bith
 partner-of-him and-take! wood one and-write! on-him for-Joseph wood-of Ephraim and-all-of house-of

חברו ישראל
 ishral chbru
 Israel partner-of-him

17 ויהיו אחד לעץ לך אחד אל אחד אתם וקרבו
 uqrb athm achd al achd lk lotz achd ueiu lachdim bidk
 and-bring-near! them one to one to-you to-wood one and-they-become to-ones in-hand-of-you

¹⁷ And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 מה לנו תגיד הלוא לאמר עמך בני אליך יאמרו וכאשר
 ukashr iamru alik bni omk lamr elua thgid lnu me
 and-as-which they-are-saying to-you sons-of people-of-you to-say not? you-are-telling to-us what?

¹⁸ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou [meaneest] by these?

לך אלה
 ale lk
 these to-you

- 19 אשר יוסף עץ את לקח אני הנה יהוה אדני אמר כה אלהם דבר
 dbr alem ke amr adni ieue ene ani lqch ath otz iusph ash
 speak ! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh behold ! I taking » wood-of Joseph which
- יהודה עץ את עליו אותם ונתתי חברו ישראל ושבטי אפרים ביד
 bid aphrim ushbt i shral chbru unththi authm oliu ath otz ieude
 in-hand-of Ephraim and-tribes-of Israel partner-of-him and-I-give them on-him » wood-of Judah
- ועשיתם לעץ אחד והיו אחד בידי אחד
 uoshithm lotz achd ueiu achd bidi
 and-you-make-them to-wood one and-they-become one in-hand-of-me
- 20 לעיניהם בידך עליהם תכתב אשר העצים והיו
 ueiu eotzim ashr thkthb oliem bidk loiniem
 and-they-become the-woods which you-are-writing on-them in-hand-of-you to-eyes-of-them
- 21 ישראל בני את לקח אני הנה יהוה אדני אמר כה אליהם ודבר
 udbr aliem ke amr adni ieue ene ani lqch ath bni ishral
 and-speak ! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh behold ! I taking » sons-of Israel
- אותם והבאתי מסביב אתם וקבצתי שם הלכו אשר הגוים מבין
 mbin eguim ashr elku shm uqbtzthi athm msbib uebathi authm
 from-between the-nations which they-went there and-I-convene them from-around and-I-bring them
- אדמתם אל
 al admthm
 to ground-of-them
- 22 יהיה אחד ומלך ישראל בהרי בארץ אחד לגוי אתם ועשיתי
 uoshithi athm lgui achd bartz beri ishral umlk achd ieie
 and-I-make them to-nation one in-land in-mountains-of Israel and-king one he-shall-become
- יחצו ולא גוים לשני עוד יהיה ולא למלך לכלם
 lklm lmlk ula ieie oud lshni guim ula ichtzu
 for-all-of-them to-king and-not he-shall-become more to-two-of nations and-not they-shall-be-divided
- עוד ממלכות לשתי עוד
 oud lshthi mmlkuth oud
 still to-two-of kingdoms longer
- 23 ובשקוציהם בגלוליהם עוד יטמאו ולא
 ula itmau oud bgluliem ubshqutziem
 and-not they-shall-defile-themselves further in-ordure-idols-of-them and-in-abominations-of-them
- אשר מושבתיהם מכל אתם והושעתי פשעיהם ובכל
 ubkl phshoiem ueushothi athm mkl mushbthiem ash
 and-in-all-of transgressions-of-them and-I-save them from-all-of backslidings-of-them (LXX) which
- אדיה ואני לעם לי והיו אותם וטהרתי בהם חטאו
 chtau bem uterthi authm ueiu li lom uani aeie
 they-sinned in-them and-I-cleanse them and-they-become to-me for-people and-I I-shall-become
- להם לאלהים להם
 lem laleim
 to-them for-Elohim
- 24 לכלם יהיה אחד ורועה עליהם מלך דוד ועבדי
 uobdi dud mlk oliem uruoe achd ieie lklm
 and-servant-of-me David king over-them and-sheperd one he-shall-become for-all-of-them
- אותם ועשו ישמרו וחקתי ילכו ובמשפטי
 ubmshphti ilku uchqthi ishmru uoshu authm
 and-in-judgments-of-me they-shall-go and-statutes-of-me they-shall-observe and-they-do them
- 25 בה ישבו אשר ליעקב לעבדי נתתי אשר הארץ על וישבו
 uishbu ol eartz ashr nththi lobdi lioqb ashr ishbu be
 and-they-shall-dwell on the-land which I-gave to-servant-of-me to-Jacob which they-dwelt in-her
- עולם עד בניהם ובני ובניהם המה עליה וישבו אבותיכם
 abuthikm uishbu olie eme ubniem ubni bniem od oulm
 fathers-of-you and-they-dwell on-her they and-sons-of-them and-sons-of sons-of-them till eon

19 Say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the stick of Joseph, which [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant [shall be] king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, [even] they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David [shall

be] their prince for ever.

- וְדוֹד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם
 udud obdi nshia lem loulm
 and-David servant-of-me prince to-them for-eon
- 26 וּכְרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אִתָּם וְנָתַתִּים
 ukrthi lem brith shlum brith oulm ieie authm unththim
 and-I-cut to-them covenant-of welfare covenant eonian he-shall-become with-them and-I-give-them
- וְהִרְבִּיתִּי אֹתָם וְנָתַתִּי אֶת מִקְדָּשִׁי אֵת בְּתוּכְכֶם לְעוֹלָם
 uerbithi authm unththi ath mqdshi bthukm loulm
 and-I-increase them and-I-give » sanctuary-of-me in-midst-of-them for-eon
- 27 וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה
 ueie mshkni oliem ueiithi lem laleim ueme
 and-he-becomes tabernacle-of-me over-them and-I-become to-them for-Elohim and-they
- יִהְיוּ לִי לְעָם
 ieu li lom
 they-are-becoming to-me for-people
- 28 וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי
 uidou eguim ki ani ieue mqdsh ath ishral beiuth mqdshi
 and-they-shall-know the-nations that I Yahweh sanctifying » Israel in-to-be sanctuary-of-me
- בְּתוּכְכֶם לְעוֹלָם
 bthukm loulm
 in-midst-of-them for-eon

²⁶ Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

²⁷ My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

²⁸ And the heathen shall know that I the LORD do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.